

USING AUTHENTIC VIDEO MATERIALS IN RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE LESSONS USING ONLINE RESOURCES

Annotation. The article is devoted to the use of authentic video materials in Russian as a foreign language lessons using online resources (Internet platforms). The necessity of using them in the teaching methodology of the Russian language as one of the tools to improve the effectiveness of teaching Russian as a foreign language is substantiated. And means of optimizing the process of preparing for classes when organizing the educational process using such video materials. It is considered on the example of the topic «Speech etiquette in everyday life».

Keywords: *authentic video materials, Russian as a foreign language, speech etiquette, electronic learning tools, online resources, educational Internet platforms*

Кишкевич Е. В.

МОДУЛЬ «ЖИЗНЬ ЗАМЕЧАТЕЛЬНЫХ ЛЮДЕЙ» В УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОМ КОМПЛЕКСЕ «РУССКИЙ ЯЗЫК КАК ИНОСТРАННЫЙ. ОБЩЕЕ ВЛАДЕНИЕ»

Аннотация. В статье описывается опыт работы по созданию и внедрению в учебный процесс учебно-методического комплекса по учебной дисциплине «Русский язык как иностранный. Общее владение. I сертификационный уровень».

Ключевые слова: *модульная организация учебника, полиформатные уроки, учебные экскурсии-квест*

Факультет доуниверситетского образования иностранных граждан, созданный в 1961 г. в Белорусском государственном университете, давно стал научно-методической площадкой образования и интернационального воспитания студентов – представителей разных континентов, разных стран мира. Делая первые шаги в изучении русского языка в Белорусском государственном университете, овладении будущей профессией, иностранные слушатели вступают в межкультурную коммуникацию, получают сведения о развитии культуры и искусства, науки и техники в Беларуси, о знаменитых

белорусских ученых. «Изучение судеб выдающихся ученых показало прямую зависимость между общей культурой и достижениями в профессиональной сфере. Высшей нравственной ценностью для ученого выступает поиск нового, стремления поставить открытия на службу человеку» [Вербицкая 2019: 15].

Творческим коллективом преподавателей кафедры русского языка как иностранного был подготовлен учебно-методический комплекс нового поколения по учебной дисциплине «Русский язык как иностранный. Модуль общего владения языком. I сертификационный уровень» [Кишкевич 2018: 21]. Этот УМК является одним из первых в Беларуси комплексов учебных пособий по РКИ, имеющих национально-культурологическую ориентацию и отмеченных высокими наградами. Это диплом Национального конкурса «Мастацтва кнігі – 2017. Залаты фаліант» в тематической номинации «Падручнік новага стагоддзя» (Учебник нового столетия); Диплом XIV Международного конкурса государств-участников СНГ «Искусство книги» (Москва, июнь 2017) в номинации «Учебная литература и образование» [Русский язык как иностранный 2017].

Представляемый учебно-методический комплекс состоит из шести модулей: «Мое первое письмо из Минска», «Заповедная даль», «Города и люди», «Жизнь замечательных людей», «В разных землях и странах», «Планета Земля – наш общий дом!» в соответствии с шестью этапами промежуточной и итоговой аттестации слушателей за учебный год подфака. С учетом особенностей методики преподавания русского языка как иностранного, каждый модуль учебного пособия построен по концентрическому принципу презентации учебного материала.

В качестве единицы организации учебного модуля выступает лексико-грамматическая тема, которая позволяет отразить и классифицировать отдельные явления действительности и знания о ней, произвести целенаправленный отбор языковых средств, грамматических структур, лексических единиц в соответствии с ее предметным содержанием, организовать развитие письменной и устной речи, монолога и диалога.

Объект нашей презентации – модуль «Жизнь замечательных людей» [Кишкевич 2020: 5]. С гордостью и любовью мы

называем имена замечательных людей, которые очень важны для национального самосознания белорусов. Многие из них, родившись на белорусской земле, прожив многие годы вдали от родины, навсегда сохранили ее в своем сердце. Как писал образно о любви к родной стране в предисловии к напечатанной им книге «Юдифь» Франциск Скорина: «Звери, ходящие в пустыне, знают ямы своя; птицы, летающие по воздуху, ведают гнезда своя; рыбы, плавающие по морю и в реках, чують виры своя; пчелы и тым подобныя боронять ульев своих; – тако ж и люди, и где зародилися и ускормлены ... к тому месту великую ласку имають...» [Кишкевич 2020: 38].

На автопортрете Марка Шагала изображен Париж, в уголке живописного полотна – родной Витебск. «Вечный странник» Язеп Дроздович, рисуя белорусскую природу, ходил пешком по нашей земле и мечтал о космосе, изображая на картинах космические пейзажи. А другой наш земляк Олег Новицкий уже из космоса сделал фотографии родной Беларуси.

Авторы-составители учебника выбрали биографии известных белорусских деятелей науки и культуры разных эпох, чтобы показать через призму истории жизни замечательных людей историю их замечательной земли. Поэтому на страницах учебника друг друга сменяют их жизнеописания: Евфросиния Полоцкая (XII в., Франциск Скорина и Николай Гусовский (XV–XVI вв.), Иосиф Гошкевич и Игнатий Домейко (XIX в.), Марк Шагал и художники Парижской школы из Беларуси, Владимир Пичета и Язеп Дроздович (начало XX в.), Жорес Алферов и Олег Новицкий (XXI в.).

Для эффективности обучения русскому как иностранному мы обращаемся к документу «Общеввропейские компетенции владения иностранными языками: Изучение, преподавание, оценка» [Common European Framework of Reference for Languages 1998], в котором не только описаны главные параметры каждого уровня владения языком, индивидуальные, языковые и коммуникативные компетенции, но и выделены три основных момента использования языка: текст, ситуация и потребности – мотивация.

Работа с любым текстом включает в себя предтекстовые и послетекстовые задания, но биографический текст имеет свою специфику. Для погружения в историческое социокультурное пространство необходим комментарий преподавателя.

Иностранным слушателям для перевода предлагаются слова, не входящие в лексический минимум: топонимы, историзмы, название предметов и явлений традиционного быта, географические понятия и другие фоновые знания.

Во время работы с текстом выполняются различные лексико-грамматические задания. Грамматическую основу модуля «Жизнь замечательных людей» составляет тема «Выражение определительных отношений в простом и сложном предложении. Синонимические преобразования конструкций с причастиями» [Кишкевич 2019: 53], поэтому могут быть предложены различные типы заданий: определить вид глагола, назвать соответствующий ему глагол другого вида; продолжить предложения, используя глаголы модуля; произвести синонимичные замены причастного оборота на сложноподчиненное определительное предложение; в лексико-грамматическом тесте выбрать правильный вариант ответа; определить тему прочитанного текста и объяснить свой выбор; расположить пункты плана в последовательности, соответствующей содержанию текста; выполнить предложенные трансформации активных и пассивных конструкций; составить тезаурус прочитанного текста; выписать опорные слова к каждому пункту плана; ответить на вопросы по тексту, подготовить пересказ и презентацию.

Эффективным приемом в воспитании чувства понимания новой языковой культуры выступают полиформатные уроки. Наибольший эмоциональный эффект достигается, естественно, при синтезе искусств: когда искусство слова сочетается с живописью и с музыкой. Перед нами каталог выставки с репродукциями картин белорусских художников французской школы из корпоративной коллекции ОАО «Белгазпром», коллекции Национального художественного музея Республики Беларусь и художественного музея Михаила Савицкого. Звучит скрипка – любимый инструмент Шагала.

В заключение такого урока можно предложить студентам поучаствовать в импровизированном конкурсе-пенэре «Улыбка клоуна». Яркий цирк – одна из любимых тем в творчестве художников. Евгений Зак с его знаменитым Арлекином (Пьеро), Осип Любич с альбомом акварелей на цирковые темы, цикл Шагала о клоунах. Мы просим студентов описать сначала красками, а потом и словами свое настроение. Или,

используя возможности интерактивной доски, изображаем картину по-шагаловски: выбираем свой персонаж, размещаем на чистом листе и читаем стихотворение Поля Элюара, посвященное Марку Шагалу [Стефано де Роза 1997: 48]:

*Корова осел петух или конь
И вот уже скрипки живая плоть
Человек одинокая птица певец
Проворный танцор со своею женой
Чета окунувшаяся в весну...*

В современной методике широко используются аутентичные материалы, которые «представляют широкое поле деятельности для самостоятельной работы и творчества, требуют от учащихся не изолированных знаний, умений и навыков, а их комбинации и интеграции, а также создают среду для практики и погружают обучающегося в реальный мир и реальную коммуникацию» [Кишкевич 2019: 785]. На занятиях мы используем все возможности погружения в социокультурное пространство Беларуси. Это касается и работы с видеоматериалами по модулю «Жизнь знаменитых людей». Для таких учебных занятий предлагаются фрагменты историко-биографического художественного фильма «Я, Франциск Скорина» с Олегом Янковским в главной роли, документальные фильмы из авторского проекта «Эпоха» Олега Лукашевича – «Преподобная Евфросиния Полоцкая» и «Игнатий Домейко. Долгое возвращение», мультипликационный фильм «Песня о зубре», которые могут служить не только интересным источником дополнительной информации, но и, возвращаясь к фундаментальному европейскому документу [Common European Framework of Reference for Languages 1998], удовлетворять потребности иностранных слушателей, мотивировать изучение русского языка.

Проверенным методическим средством погружения иностранного студента в новую образовательную и социокультурную среду служат учебные экскурсии.

Всегда с успехом проходит интерактивная экскурсия в университетский дворик. Визитной карточкой БГУ, символическим воплощением его истории является Университетский городок – комплекс зданий и скульптурных компонентов, созданных с 1925 г. по наши дни. Наши учебные издания готовят к экскурсии в университетский дворик

«Просветители земли белорусской» и музей истории БГУ, презентуют социокультурный материал, посвященный Ефросинии Полоцкой, Николаю Гусовскому, Франциску Скорине.

С удовольствием иностранные слушатели посещают и фотовыставку – художественный проект «Наследие Беларуси», представленный в Минске под открытым небом на арт-заборе парка Челюскинцев.

Но особое удовольствие доставляет всем студентам участие в учебной экскурсии-квест «Золотое кольцо белорусской науки». Архитектурно-художественная композиция «Золотое кольцо белорусской науки» – ансамбль, символизирующий, по замыслу авторов, преемственность науки и культуры, традиции уважения истории, состоит из ротонды и скульптур выдающихся ученых Беларуси. Слушатели получают таблички, задания и аксессуар своего персонажа. На табличках записаны имена знаменитых белорусских ученых. Это Кирилл Туровский, Франциск Скорина, Симеон Полоцкий, Казимир Семенович, Евстафий Тышкевич, Евфимий Карский и Всеволод Игнатовский, первый президент Академии Наук Республики Беларусь. Задание – подготовить небольшой экскурсионный рассказ об этом человеке, его жизни и вкладе в белорусскую науку. Каждый персонаж имеет свой аксессуар: свиток, перо и лист бумаги, книгу, домотканый рушник, археологический арт-объект, трость или чертеж ракеты. По навигатору студенты должны найти место в городе, где установлен памятник этому ученому. Представьте себе удивление студентов, когда все они встречаются в одном месте, в дворике Академии Наук Республики Беларусь, в двух шагах от нашего факультета, который находится в Минске на улице Академической. Потом записываются видео подготовленных экскурсий, которые многократно просматриваются и обсуждаются в аудитории, с друзьями и отправляются родителям. Как поется в известной песне, «Не забывается такое никогда».

Иностранные студенты чувствуют нашу любовь к родной стране, работая с материалами учебника, совершая учебные и виртуальные экскурсии с преподавателем, путешествуя, начинают понимать и уважать Беларусь.

ЛИТЕРАТУРА

1. Вербицкая Л. А. Роль языка в жизни общества // Русский язык за рубежом. Специальный выпуск. Избранные труды МАПРЯЛ. М.: 2019. С.13–18.
2. Кишкевич Е. В. Русский язык как иностранный. Модуль общего владения языком. I сертификационный уровень : электронный учебно-методический комплекс для иностранных граждан факультета доуниверситетского образования / Е.В. Кишкевич, Ж.В. Проконина. Минск: БГУ, 2018.
3. Кишкевич Е. В., Кунаш С. М., Януш Л. А. Русский язык как иностранный. Модуль общего владения языком. I сертификационный уровень – B1: учеб.-метод. пособие. Минск: БГУ, 2020.
4. Кишкевич Е. В. Современный учебно-методический комплекс по РКИ. Белорусский социокультурный компонент // Русское слово в многоязычном мире: Материалы XIV Конгресса МАПРЯЛ (29 апреля–3 мая 2019, Казахстан, Нур-Султан) / Ред. кол.: Н. А. Боженкова, С. В. Вяткина, Н. И. Клушина и др. СПб.: МАПРЯЛ, 2019. С. 782–787.
5. Русский язык как иностранный. Общее владение. I сертификационный уровень: учеб. метод. пособие / Е.В. Кишкевич [и др.]. Минск: БГУ, 2019.
6. Русский язык как иностранный (базовый уровень) A0, A1, A2: учеб. метод. пособие / Г. В. Вариченко, Е. В. Кишкевич, Ж. В. Проконина. Минск: Аверсэф, 2017.
7. Стефано де Роза. Мастера живописи. Шагал. Firenze: Guinti Gruppo Editoriale, 1997.
8. Common European Framework of Reference for Languages: Learning, Teaching, Assessment [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.coe.int/t/dg4/linguistic/Sours/Framework.EN.pdf>. – Дата доступа: 01.03.2024.

Kishkevich E. V.

THE MODULE «THE LIFE OF REMARKABLE PEOPLE»
IN THE EDUCATIONAL AND METHODOLOGICAL COMPLEX
«RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE. GENERAL KNOWLEDGE»

Annotation. The article describes the experience of creating and implementing an educational and methodological complex in the educational process for the academic discipline «Russian as a foreign language. General knowledge. I certification level».

Keywords: *modular organization of the textbook, multi-format lessons, educational excursions-quest*